

Warszawa, dnia 10 lipca 2023 roku

Prezes Krajowej Izby Odwoławczej
ul. Postępu 17a
02-676 Warszawa

Zamawiający:

**7 Szpital Marynarki Wojennej z Przychodnią
Samodzielny Publiczny Zakład Opieki Zdrowotnej
imienia kontradmirała profesora Wiesława Łasińskiego w
Gdańsku**
ul. Polanki 117
80-305 Gdańsk
e-mail: przetargi@7szmw.pl

Odwołujący:

PEM MEDIC Grażyna Wachowicz
NIP: 9511020391, REGON: 016422496
ul. Dźwiękowa 16
02-857 Warszawa
e-mail: biuro@pemmedic.ply

reprezentowany przez:

Katarzynę Buchowiecką
CONSENSUS Katarzyna Buchowiecka
e-mail: katarzyna.buchowiecka@gmail.com

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn. *Dostawa sprzętu medycznego w XVIII pakietach – pakiet nr 6*

WARUNKI FORMALNE ODWOŁANIA

1. Przedmiotowe odwołanie dotyczy czynności wyboru oferty Wykonawcy YOMED Joanna Wawrzyniak (ul. Poleska 18/2, 40-733 Katowice) jako najkorzystniejszej oraz czynności odrzucenia oferty Odwołującego z postępowania – w zakresie pakietu nr 6.
2. O naruszeniu przepisów prawa Odwołujący dowiedział się w dniu 28 czerwca 2023 roku, kiedy to Zamawiający powiadomił o wyniku postępowania. W konsekwencji 10-dniowy termin na złożenie odwołania upływa w dniu **10 lipca 2023 roku** (art. 509 ust. 2 ustawy Pzp).
3. Odwołujący wskazuje, że wpis od odwołania w kwocie stosownej do rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020 roku w sprawie szczegółowych rodzajów kosztów postępowania odwoławczego, ich rozliczania oraz wysokości i sposobu pobierania wpisu od odwołania został uiszczony na rachunek bankowy Urzędu Zamówień Publicznych. **Potwierdzenie przelewu w załączeniu.**
4. Odwołujący, zgodnie z treścią art. 514 ust. 2 ustawy Pzp, przekazał odwołanie do Zamawiającego w dniu **10 lipca 2023 roku**.
5. W załączeniu wydruk z CEIDG oraz pełnomocnictwo potwierdzające uprawnienie do reprezentowania Odwołującego.

6. Znak sprawy: **218/2023/PN**.
7. Ogłoszenie: **2023/S 084-255617**.
8. Adres strony internetowej prowadzonego postępowania:
<https://www.7szmw.pl/ogloszenia/konkurs/165>.

ODWOŁANIE

Działając na podstawie art. 505 ust. 1, art. 513 pkt. 1 i pkt. 2, art. 514 ust. 1 oraz art. 515 ust. 1 pkt 1 lit. a) ustawy z dnia 11 września 2019 roku – Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2022 r. poz. 1710 z późn. zm.) zwanej dalej „ustawą Pzp”, niniejszym wnoszę odwołanie wobec niezgodnych z ustawą czynności i zaniechań Zamawiającego podjętych w przedmiotowym postępowaniu w zakresie pakietu nr 6, polegających na:

- bezpodstawnej czynności odrzucenia oferty Odwołującego z postępowania,
- zaniechaniu wyboru oferty Odwołującego jako najkorzystniejszej w postępowaniu,
- nieprawidłowej czynności wyboru oferty Wykonawcy YOMED Joanna Wawrzyniak (ul. Poleska 18/2, 40-733 Katowice) jako najkorzystniejszej,
- zaniechaniu odrzucenia oferty Wykonawcy YOMED Joanna Wawrzyniak (ewentualnie również zaniechaniu wezwania Wykonawcy do uzupełnienia przedmiotowych środków dowodowych).

W związku z powyższym Odwołujący zarzuca Zamawiającemu naruszenie art. 16 pkt 1 i art. 17 ust. 2 ustawy Pzp poprzez prowadzenie postępowania w sposób naruszający zasadę uczciwej konkurencji i równego traktowania Wykonawców (w związku z naruszeniem niżej wymienionych przepisów):

1. art. 226 ust. 1 pkt 5 w zw. z art. 107 ust. 2 ustawy Pzp – poprzez bezpodstawne odrzucenie oferty Odwołującego z postępowania oraz zaniechanie wyboru jego oferty jako najkorzystniejszej, bowiem Zamawiający bezpodstawnie odrzucił ofertę Odwołującego z powołaniem na to, że Odwołujący nie przedłożył przedmiotowych środków dowodowych wraz z ofertą, podczas gdy w rozdziale IX pkt. 17 SWZ Zamawiający przewidział możliwość wezwania Wykonawcy do złożenia przedmiotowych środków dowodowych, jeśli Wykonawca nie złożył ich wraz z ofertą, a tymczasem w sposób sprzeczny z art. 107 ust. 2 ustawy Pzp oraz rozdziałem IX pkt. 17 SWZ Zamawiający odrzucił ofertę Odwołującego bez skierowania do niego wezwania do złożenia dokumentów,
2. art. 226 ust. 1 pkt 5 oraz ust. 1 pkt 2 lit. c ustawy Pzp – poprzez zaniechanie odrzucenia oferty Wykonawcy YOMED Joanna Wawrzyniak z postępowania (ewentualnie zaniechanie wezwania Wykonawcy do uzupełnienia przedmiotowego środka dowodowego) oraz bezpodstawny wybór oferty tego Wykonawcy, jako najkorzystniejszej – mimo że Wykonawca ten nie złożył wymaganego przez Zamawiającego przedmiotowego środka dowodowego, jakim są oryginalne dokumenty producenta, bowiem Wykonawca złożył dokumenty pochodzące od podmiotów Arthrex Polska Sp. z o.o. oraz Arthrex GmbH, które nie są producentem oferowanego urządzenia (jest nim Arthrex Inc.), a Zamawiający nie dopuścił składania w tym postępowaniu jakichkolwiek dokumentów ze źródła innego niż producent.

Odwołujący wskazuje, że naruszenie wskazanych powyżej przepisów ustawy Pzp niewątpliwie miało wpływ na wynik postępowania, a zatem biorąc pod uwagę art. 554 ust. 1 pkt 1 Pzp, Krajowa Izba Odwoławcza winna uwzględnić niniejsze odwołanie.

Przez wzgląd na powyższe, Odwołujący wnosi o uwzględnienie odwołania w całości i nakazanie Zamawiającemu – w zakresie pakietu nr 6:

1. unieważnienie czynności wyboru oferty najkorzystniejszej,
2. unieważnienie czynności odrzucenia oferty Odwołującego,
3. powtórzenie czynności badania i oceny ofert – i w ramach tej czynności:
 - a) wezwanie Odwołującego na podstawie art. 107 ust. 2 ustawy Pzp z zw. z rozdziałem IX pkt. 17 SWZ do złożenia przedmiotowych środków dowodowych,
 - b) odrzucenie oferty Wykonawcy YOMED Joanna Wawrzyniak z postępowania (ewentualnie wezwanie Wykonawcy do złożenia przedmiotowych środków dowodowych, z zastrzeżeniem, że Odwołujący wskazuje, że Wykonawca ten był już wzywany przez Zamawiającego do wyjaśnień i w odpowiedzi na wezwanie nie przedłożył prawidłowego dokumentu, a zatem wezwanie takie nie powinno być zdaniem Odwołującego powielane),
4. zasądzenie od Zamawiającego na rzecz Odwołującego kosztów postępowania, w tym kosztów reprezentacji według przedstawionej na rozprawie faktury.

Okoliczności wskazujące na istnienie interesu Odwołującego we wnoszeniu odwołania:

Stosownie do art. 505 ust. 1 ustawy Pzp, Odwołujący ma interes w uzyskaniu zamówienia oraz może ponieść szkodę wskutek naruszenia przepisów przez Zamawiającego, z uwagi na to, że oferta Odwołującego powinna uzyskać najwyższą ilość punktów z uwagi na zaoferowanie najkorzystniejszego bilansu ceny i kosztu. W konsekwencji poprzez bezpodstawne odrzucenie oferty Odwołującego, Odwołujący stracił możliwość uzyskania dla siebie tego zamówienia, podczas gdy Odwołujący jest Wykonawcą zainteresowanym udzieleniem zamówienia i może utracić korzyści związane z realizacją przedmiotowego zamówienia.

Uzasadnienie

W dniu 28 kwietnia 2023 roku Zamawiający wszczął przedmiotowe postępowanie. Jego przedmiotem jest dostawa sprzętu medycznego w XVIII pakietach.

W rozdziale IX pkt. 13 SWZ Zamawiający wskazał DOKUMENTY PODLEGAJĄCE UZUPEŁNIENIU:

- a. pełnomocnictwo upoważniające do złożenia oferty, o ile ofertę składa pełnomocnik;
- b. pełnomocnictwo dla pełnomocnika do reprezentowania w postępowaniu Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia - dotyczy ofert składanych przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia;
- c. podmiotowe środki dowodowe: (...)
- d. przedmiotowe środki dowodowe:
 - oryginalne materiały producenta potwierdzające parametry oferowanych urządzeń – dla wszystkich pakietów
 - katalog narzędziowy producenta oferowanego sprzętu wraz z opisem oferowanego produktu w j. polskim – pakiet VIII, XVII, XVIII.

Dalej w pkt 16-18 Zamawiający wskazał, że:

16. Zamawiający wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia, w wyznaczonym, nie krótszym niż 10 dni terminie, aktualnych na dzień złożenia podmiotowych i przedmiotowych środków dowodowych.
17. Jeżeli Wykonawca nie złoży podmiotowych lub przedmiotowych środków dowodowych lub złożone podmiotowe lub przedmiotowe środki dowodowe będą niekompletne, Zamawiający wezwie do ich złożenia lub uzupełnienia w wyznaczonym terminie.
18. Postanowień ust. 16 nie stosuje się, jeżeli przedmiotowy środek dowodowy służy potwierdzeniu zgodności z cechami lub kryteriami określonymi w opisie kryteriów oceny ofert lub, pomimo złożenia przedmiotowego środka dowodowego, oferta podlega odrzuceniu albo zachodzą przesłanki unieważnienia postępowania.

W toku prowadzonego postępowania Zamawiający odpowiadał na pytania Wykonawców. W zakresie powyższych uregulowań pojawiły się następujące pytania:

Pytanie 108

Prosimy o wyjaśnienia na jakim etapie Wykonawcy muszą złożyć przedmiotowe środki dowodowe? Zgodnie z rozdziałem IX pkt. 16 Zamawiający wezwane Wykonawcę w wyznaczonym terminie do złożenia przedmiotowych środków dowodowych. Natomiast w załączniku nr 3 pkt 129 pakiet VI i pkt 124 pakiet XV – Zamawiający wymaga dołączenia do oferty oryginalnych materiałów producenta potwierdzające parametry oferowanych urządzeń.

Odpowiedź na pytanie 108: Zamawiający informuje, iż zgodnie z zapisami w zał. 3 czyli należy dołączyć do oferty.

Pytanie 126

Dotyczy załącznika nr 3 do SWZ tj. Min. warunki techniczne oraz SWZ

Prosimy o potwierdzenie iż zapisy w pkt 32 tj.

„ Do oferty dołączyć oryginalne materiały producenta, potwierdzające parametry oferowanych urządzeń” oraz w SWZ tzn.

„13. DOKUMENTY PODLEGAJĄCE UZUPEŁNIENIU:

d. przedmiotowe środki dowodowe: oryginalne materiały producenta potwierdzające parametry oferowanych urządzeń – dla wszystkich pakietów”

Wykonawca ma rozumieć w następujący sposób: dokumenty te należy złożyć na wezwanie Zamawiającego nie później niż w terminie 10 dni od wezwania ?

Odpowiedź na pytanie 126: Zamawiający informuje, iż przedmiotowe środki dowodowe należy złożyć wraz z ofertą, zgodnie z zapisami w zał. 3 do SWZ.

Pytanie 145

Dot.: SWZ Rozdział IX. Opis sposobu przygotowania oferty 9. Czy dokumenty wskazane w SWZ Rozdział IX pkt 13 lit. a-d należy złożyć na wezwanie?

Odpowiedź na pytanie 145: Zamawiający informuje, iż dokumenty z wymienione w pkt 13 lit. a-c podlegają uzupełnieniu, natomiast przedmiotowe środki dowodowe (lit. d) – wraz z ofertą.

W konsekwencji stwierdzić należy, że pierwotnie w rozdziale IX pkt. 16 SWZ Zamawiający wymagał złożenia przedmiotowych środków dowodowych dopiero na wezwanie Zamawiającego

w terminie 10 dni od dnia wezwania. W toku odpowiedzi na pytania Wykonawców, którzy zwrócili uwagę, że w załączniku nr 3 do SWZ znajduje się wymaganie, aby do oferty dołączyć oryginalne materiały producenta potwierdzające parametry oferowanych urządzeń, Zamawiający doprecyzował rozdział IX pkt. 16 SWZ wskazując, że przedmiotowe środki dowodowe mają być złożone wraz z ofertą.

Odwołujący nie złożył wraz z ofertą przedmiotowych środków dowodowych. Zamawiający odrzucił ofertę Odwołującego właśnie z tego powodu – wskazując, że:

W pakiecie nr 6 Wykonawca PEM MEDIC Grażyna Wachowicz, ul. Dźwiękowa 16, 02-857 Warszawa nie załączył do oferty wymaganych dokumentów tj. oryginalnych materiałów producenta potwierdzających parametry oferowanych urządzeń wymaganych w pkt. 129, załącznika nr 3 do SWZ pakiet 6 oraz odpowiedzi na pytanie nr 108, stąd oferta jest niezgodna z SWZ. Oferta PEM MEDIC Grażyna Wachowicz, ul. Dźwiękowa 16, 02-857 Warszawa zostaje odrzucona na podstawie art. 226 ust. 1 pkt. 5 Pzp.

Z taką czynnością Odwołujący się jednak nie zgadza, bowiem Zamawiający odpowiedziami na pytania Wykonawców zmienił rozdział IX pkt. 16 SWZ w ten sposób, że oczekiwał złożenia przedmiotowych środków dowodowych wraz z ofertą, jednak w żadnym miejscu i w żadnej odpowiedzi na pytania nie zmodyfikował rozdziału IX pkt. 17 SWZ, który jednoznacznie wskazuje, że:

17. Jeżeli Wykonawca nie złoży podmiotowych lub przedmiotowych środków dowodowych lub złożone podmiotowe lub przedmiotowe środki dowodowe będą niekompletne, Zamawiający wezwie do ich złożenia lub uzupełnienia w wyznaczonym terminie.

Powyższe odpowiada treści art. 107 ust. 2 ustawy Pzp, w którym wskazano:

Jeżeli wykonawca nie złożył przedmiotowych środków dowodowych lub złożone przedmiotowe środki dowodowe są niekompletne, zamawiający wzywa do ich złożenia lub uzupełnienia w wyznaczonym terminie, o ile przewidział to w ogłoszeniu o zamówieniu lub dokumentach zamówienia.

Zamawiający w rozdziale IX pkt. 17 SWZ jednoznacznie przewidział, że jeżeli Wykonawca nie złoży przedmiotowych środków dowodowych to Zamawiający wezwie do ich złożenia w wyznaczonym terminie. Żadną modyfikacją czy odpowiedziami na pytania Zamawiający nie zmienił tego wymagania – zmienił wyłącznie to, że przedmiotowe środki dowodowe miały być złożone wraz z ofertą, a nie jak stanowił rozdział IX pkt. 16 SWZ – na wezwanie Zamawiającego w terminie 10 dni od wezwania.

Zamawiający nie usunął, ani nie modyfikował pkt. 17 i 18 SWZ, które przewidują stosownie do treści art. 107 ust. 2 wezwanie Wykonawcy do złożenia przedmiotowych środków dowodowych, w sytuacji w której Wykonawca nie złoży ich z ofertą. Treść pkt. 17 jednoznacznie odnosi się w swojej treści do art. 107 ust. 2 ustawy Pzp, bowiem stanowi przepisanie treści tego przepisu do SWZ.

W niniejszym postępowaniu kryteria oceny ofert to cena (90%) oraz termin gwarancji (10%), a zatem przedmiotowe środki dowodowe dotyczące parametrów oferowanego sprzętu nie odnoszą

się do kryteriów oceny ofert. W konsekwencji nie będzie miał zastosowania art. 107 ust. 3 ustawy Pzp.

Z uwagi na powyższe, odrzucenie oferty Odwołującego bez wezwania Odwołującego do złożenia przedmiotowych środków dowodowych w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie jest sprzeczne z samą treścią SWZ oraz z treścią art. 107 ust. 2 ustawy Pzp.

Wskazać należy ponadto, że Zamawiający wykazał się niekonsekwencją w ocenie przedmiotowych środków dowodowych składanych przez Wykonawców. Zamawiający wybrał bowiem ofertę Wykonawcy YOMED Joanna Wawrzyniak (ul. Poleska 18/2, 40-733 Katowice) jako najkorzystniejszą, podczas gdy Wykonawca ten nie przedłożył oryginalnych materiałów producenta potwierdzających parametry oferowanych urządzeń.

W rozdziale IX pkt. 13 lit. d SWZ Zamawiający wskazał, że przedmiotowe środki dowodowe to oryginalne materiały producenta potwierdzające parametry oferowanych urządzeń. Wykonawca YOMED w załączniku nr 3 przedłożonym wraz z ofertą wskazał, że oferuje urządzenie producenta ARTHREX INC (kraj pochodzenia: USA). Jednocześnie jako przedmiotowy środek dowodowy złożył dokument, który nazwał „wyciąg z katalogu ARTHREX”, który w swojej treści sygnowany jest przez Arthrex Polska sp. z o.o.

Wykonawca nie złożył zatem oryginalnych materiałów producenta, bowiem producentem jest ARTHREX INC, a nie Arthrex Polska sp. z o.o. Zamawiający nie dopuszczał złożenia dokumentów pochodzących z innego źródła niż producent, ani też „wyciągów” przygotowanych samodzielnie przez Wykonawcę czy przez inny podmiot. Wymogiem były oryginalne materiały producenta, których Wykonawca YOMED bez wątplenia nie złożył.

Wskazać należy, że w toku postępowania Zamawiający odpowiedział na pytanie – konkretnie w zakresie pakietu 6 - w którym nie dopuścił załączenia do oferty materiałów autoryzowanego dystrybutora na terenie Polski:

Pytanie 107

Czy Zamawiający w **pakiecie VI** pozycja 129 wyrazi zgodę na załączenie do oferty materiałów autoryzowanego dystrybutora na terenie Polski potwierdzających parametry oferowanych urządzeń? Pytanie dotyczy również zapisu SWZ: rozdziału IX pkt. 13d (przedmiotowe środki dowodowe).

Odpowiedź na pytanie 107: Zamawiający informuje, iż zgodnie z SWZ.

Również w kolejnym pytaniu Wykonawca wnosił – w przypadku gdy określone parametry nie znajdują się w katalogach firmowych lub dokumentacji technicznej - o dopuszczenie złożenia oświadczenia producenta lub autoryzowanego przedstawiciela producenta potwierdzającego spełnienie parametrów technicznych niewyszczególnionych w katalogach firmowych (oryginalnych materiałach producenta). W odpowiedzi na to, Zamawiający dopuścił wyłącznie oświadczenie producenta, a nie jakiegokolwiek innego podmiotu.

Pytanie 129

Dotyczy SWZ, przedmiotowe środki dowodowe

Z uwagi na wyjątkową mnogość parametrów, jakimi cechują się urządzenia będące przedmiotem zamówienia naturalnym jest, że nie wszystkie parametry wyspecyfikowane

w wymaganiach Zamawiającego znajdują się w dokumentach wymienionych w tym punkcie SWZ. Tak sformułowane wymaganie uniemożliwia złożenie oferty nie z powodu braku spełnienia wymagań technicznych, ale przez fakt braku wyszczególnienia parametrów technicznych w katalogach firmowych lub dokumentacji technicznej itp. oferowanego sprzętu. W związku z powyższym wnosimy o dopuszczenie złożenia oświadczenia producenta lub autoryzowanego przedstawiciela producenta potwierdzającego spełnienie parametrów technicznych niewyszczególnionych w katalogach firmowych (oryginalnych materiałach producenta).

Odpowiedź na pytanie 129: Zamawiający informuje, iż dopuszcza złożenie oświadczenia producenta. Pozostałe zapisy SWZ bez zmian.

Niezrozumiałe jest zatem, dlaczego Zamawiający uznał za prawidłowe przedłożenie przez Wykonawcę YOMED dokumentów niebędących ani oryginalnymi dokumentami producenta, ani oświadczeniem tego producenta, a więc sprzecznych z wymogami swz. Nie tylko w zakresie produktów ARTHREX INC, ale i w zakresie pozostałych materiałów Wykonawca przedłożył stworzone „wyciągi” z dokumentów, podczas gdy miał przedłożyć oryginalne dokumenty producenta. Przedłożone wyciągi nie są nawet wycinkami z oryginalnych dokumentów producenta, ani jak twierdzi YOMED tłumaczeniami, a stworzonymi na własny użytek materiałami, niepoświadczonymi przez producenta.

Wskazać należy, że Zamawiający wezwał Wykonawcę do złożenia wyjaśnień i w odpowiedzi na to, Wykonawca YOMED przyznał, że „zaoferowany laparoskop dostarczany, wytwarzany i konfigurowany jest w USA przez Arthrex Inc, który to konstruuje finalny produktu jakim jest laparoskop”. Wykonawca jednoznacznie przyznał zatem, że producentem oferowanego urządzenia jest Arthrex Inc.

Dalej Wykonawca wskazuje, że załączone do oferty katalogi stanowią tłumaczenie przygotowane przez Arthrex Polska Sp. z o.o. w zakresie elementów oryginalnych dokumentów technicznych dotyczących wieży laparoskopowej Arthrex Inc. Wykonawca wskazuje, że „Arthrex Polska Sp. z o.o. jest podmiotem uprawnionym do przygotowywania takiej dokumentacji”. Wykonawca dalej powołuje się na to, że oryginalne katalogi producenta tj. Arthrex Inc. są sporządzone w języku angielskim, jako że jest to podmiot mający siedzibę na terytorium USA oraz zawierają w swej treści dużo więcej danych i informacji aniżeli Zamawiający wymagał w niniejszym postępowaniu, dlatego też Wykonawca dołączył dokumenty przetłumaczone na język polski w zakresie parametrów i danych technicznych jakich Zamawiający wymagał.

Odnosząc się do tych wyjaśnień wskazać, należy, że Wykonawca nie przedłożył żadnego dokumentu, z którego wynikałoby, że Arthrex Polska Sp. z o.o. jest podmiotem uprawnionym do przygotowywania takiej dokumentacji. Zdaniem Odwołującego podmiot Arthrex Polska Sp. z o.o. nie jest nawet autoryzowanym przedstawicielem producenta, bowiem do wyjaśnień z dnia 27 czerwca 2023 roku Wykonawca YOMED przedłożył dodatkowy dokument potwierdzający parametry – pochodzący od Arthrex GmbH, który wskazał, że działa jako upoważniony przedstawiciel producenta. Firma Arthrex Polska Sp. z o.o. nigdy takiego oświadczenia nie złożyła.

Ponadto - i co jeszcze bardziej istotne - nawet dokument złożony przez Arthrex GmbH nie może być uznany za spełniający wymagania Zamawiającego, bowiem w odpowiedziach na pytania Zamawiający **nie dopuścił dokumentów przygotowanych przez autoryzowanego przedstawiciela producenta**, a zatem dokumenty takie nie mogą być uznane za prawidłowe.

W niniejszym postępowaniu możliwe było złożenie wyłącznie oryginalnych dokumentów producenta, a takich Wykonawca YOMED nie złożył. Twierdzenia o tym, że oryginalne dokumenty producenta są sporządzone w języku angielskim, więc Wykonawca przedłożył tłumaczenie również są bezzasadne, bowiem dokumenty złożone wraz z ofertą nie są tłumaczeniem, a dowolnie przygotowanym przez firmę Arthrex Polska Sp. z o.o. dokumentem zawierającym przygotowane przez tę firmę informacje. Jeśli Wykonawca chciał złożyć tłumaczenie dokumentów producenta na język polski to powinien przedłożyć dokument w oryginale (w języku angielskim) oraz drugi dokument stanowiący tłumaczenie tego dokumentu. Jeśli któreś z informacji w tych oryginalnych dokumentów są poufne czy też zbyt cenne to możliwe było ich zaciemnienie. Nie było zatem przeszkód do złożenia dokumentów w oryginale tak jak wymagał tego Zamawiający – wraz z przygotowanym tłumaczeniem. W aktualnym kształcie nikt nie wie jak wygląda oryginalny dokument producenta, bowiem nigdy nie został on złożony.

Już tylko pobieżna analiza dokumentów odnoszących się do parametrów technicznych złożonych w jęz. polskim (sprzecznych z wymogami swz) i dokumentów uzupełnionych dołączonych do wyjaśnień w jęz. angielskim wskazuje, że nie są to dokumenty tożsame:

Dla przykładu prezentuję rozbieżności:

wersja PL - str. 1 dokumentu, Kontroler / Sterownik kamery 4K

"Połączony system kamery rozdzielczości 4K UHD, źródło światła LED i system zarządzania obrazem (system dokumentacji medycznej)" - brak tłumaczenia odnoszącego się o frazy "near-infrared fluorescence im aging support"

wersja EN - str. 2 dokumentu, \$K Camera Controller/Driver

"Combined 4K UH D cam era system, LED light source and im age management system (m edical records system) with near-infrared fluorescence im aging support"

str. 2 PL / str. 4 EN – dotyczy „**Źródło Światła LED**”

"Wyjście światła /strumień świetlny: 1800 lumenów" - brak odniesienia do słowa "typical"
Light output/light flux: 1,800 lum en (typical)

str. 2 PL / str. 4 EN – dotyczy „**Źródło Światła LED**”

"Uniwersalne podłączenie światłowodów - obrotowa głowica do podłączenia światłowodów różnych producentów typu: ACMI Standard, Storz, Wolf i Olympus"

w wersji EN brak odniesień do znaków TM, brak odniesienia do słowa "uniwersalny", obrak odniesienia do słowa "obrotowa"

"Light guide port turret for connecting the following cable standards: AC M , Storzim , Wolfim 0lympus"

str. 3 PL vs str. 4 EN – dotyczy „**Źródło Światła laserowego**”

brak tłumaczenia dla parametrów

"External power adapter:

Input: 100-240 V AC, 50/60 Hz, 1.0-0.5 A

Output: 12 V DC, 3.34 A, 40W max"

str. 6 PL vs str. 7 EN – dotyczy „**Monitor medyczny endoskopowy 4K 31,5 cala**”

"Matryca IPS w ochronnym szkłe - przyklejone szkło ochronne"
w wersji EN nie ma odpowiednika słowa "przyklejone"
"IPS matrix in protective glass - protective glass"

Tak więc do oferty nie załączono tłumaczenia na jęz. polski dokumentu producenta, a inny dokument nie dopuszczony treścią swz i udzielonymi odpowiedziami.

W konsekwencji wskazać należy, że jeśli Zamawiający stoi na stanowisku, że „oryginalne materiały producenta potwierdzające parametry oferowanych urządzeń – dla wszystkich pakietów” miały być załączone do oferty to w ofercie YOMED nie znajdują się takie dokumenty, a tym samym oferta ta podlega odrzuceniu.

Jeśli ocenie podlegały dokumenty w wersji angielsko języcznej to są to dokumenty złożone poprzez ich uzupełnienie, a dodatkowo w języku nie dopuszczonym w niniejszym postępowaniu. Tym samym aby prawidłowo ocenić ofertę z punktu widzenia przedmiotowych środków dowodowych Zamawiający musiałby zastosować art. 107 ust. 2 ustawy Pzp.

Zastosowanie tego przepisu wynika bowiem wprost z treści swz, co w konsekwencji prowadzi do konieczności do wezwania stosownych dokumentów Odwołującego i wyboru Jego oferty jako najkorzystniejszej.

W przeciwnym razie doszło do rażącego naruszenia zasady równego traktowania wykonawców, bowiem w tym kształcie w jakim została pierwotnie złożona oferta YOMED podlega odrzuceniu na podstawie art. 226 ust. 1 pkt. 5 ustawy Pzp.

Mając na uwadze powyższe okoliczności, niniejsze odwołanie należy uznać za uzasadnione i konieczne.

Załączniki:

1. dowód uiszczenia wpisu od odwołania,
2. wydruk z CEIDG Odwołującego,
3. pełnomocnictwo wraz z dowodem uiszczenia opłaty skarbowej,
4. dowód przekazania kopii odwołania Zamawiającemu.